



Boletín mensual Suzuka

septiembre del 2012 No89

スペイン語版

¡Prueba de la alarma de emergencia!

La municipalidad de Suzuka dará la alerta a los ciudadanos por J-Alert cuando ocurra un desastre grande o ataque de armas. J-Alert es la información emergente de estado. Se anunciará por Suzuka voice fm 78.3Mhz o anuncio municipal. Esta vez se realizará la prueba de alarma.

Día: 12/sep (mie) a las 10:00

Contenido: 1. 3 veces hablará “esta alarma es prueba” 2. “Nosotros somos del Central contra desastres.”
3. Timbre

Para: Escuchantes de Suzuka voice FM y quienes tienen radio de prevención de desastres.

-Esta prueba pueden escuchar por la radio de FM.

-La radio de prevención de desastre se conectará automáticamente y sonará con el volumen más alto. Por favor confirme las pilas antes.



<Información: División de prevención de desastres y crisis ☎059-382-9968 ✉bosaikikikanri@city.suzuka.lg.jp>

Conocer los vecinos, la ciudad y convivir juntos

Vamos a estudiar sobre prevención de desastres y caminar juntos en Sakurajima con los vecinos para analizar la protección contra los desastres. Y pensaremos para criar una sociedad con seguridad.

Día: 9/Sep (Dom) 10:00-12:30 (recepción a las 9:30)

Lugar: Salón de Suzuka JC

Tasa: Gratuito

Solicitud: Informe a Suzuka JC su nombre, dirección, número de teléfono por fax.

- Participe con una ropa adecuada para caminar
- Traer: gorro, toalla, bebida para prevenir hipertermia.
- No hay muchos estacionamientos, si es posible venga en un carro juntos.

<Información: JC Suzuka ☎059-382-6288 ✉suzukajc@nifty.com>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 13/sep (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N° 24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

| | |
|----------------------------|-------|
| Brasileños..... | 3,278 |
| Peruanos..... | 1,328 |
| Chinos..... | 1,004 |
| Norte y Sur Coreanos | 645 |
| Filipinos..... | 460 |
| Otros | 993 |
| Total..... | 7,708 |

(según datos de julio del 2012)

¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

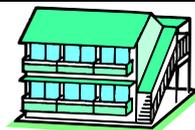
TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información



Búsqueda de niños para guardería (Hoikuen)

< Información: División de Asistencia infantil >

☎059-382-7607 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

< Información: División de viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Destinados: Los niños menores de 5 años y los responsables que no pueden cuidar a los niños pequeños por las siguientes razones:

- Está trabajando.
 - Está a punto o acaba de dar a luz.
 - El responsable tiene alguna enfermedad, herido o tiene desventajas físicas o mentales.
 - Vive con un familiar que necesita ayuda especial.
- ※ Hay casos que se puede matricular por otras razones mencionadas.



Solicitud: Reciba el formulario (Moushikomisho) en la guardería que desea ingresar y presente a la guardería entre el 3 a 21/sep. (De las 9:00 a las 16:00, Excepto los sábados, domingos y feriados).

- ※ No se puede solicitar 2 guarderías a la vez.
- ※ El costo de la guardería se calcula por el impuesto sobre la renta e impuesto municipal del 2012.

Tarjeta de seguro de salud nacional

< Información: División de Seguro y Pensión >

☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Hemos enviado la tarjeta de seguro de salud nacional a las familias destinadas. La validez de la tarjeta es del 1/oct/2012 a 30/sep/2013. Cuando llegue la tarjeta confirme el contenido.

A partir de 1/oct no podrá usar la tarjeta anterior. Devuelva la tarjeta anterior al centro cívico o a la municipalidad.

Estuche de la tarjeta se reparte en el centro cívico o en la municipalidad.

Cuando se inscribe al Seguro social (Shakai hoken), hay que tramitar la cancelación de Seguro de salud nacional.



Actividad cultural de este mes

Tsukimi

Desde hace mucho tiempo, en japon hay costumbre de hacer la actividad Tsukimi (admirar la belleza de la luna) el 15/ago de calendario antiguo (este año es el 30/sep). Cuando se realiza esta actividad, justamente es la temporada de cosecha. Es decir, esta actividad tiene sentido de festival de cosecha.

Ofrendamos bolitas hervidas de harina de arroz formando una pirámide encima de la mesita y decoramos gramíneas.

Familia sin anciano o impedido físico
No se puede solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.

| Nombre de los pisos y barrios | Construcción | Número de pisos (Precedencia) | Alquiler de hogar |
|--|-----------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome | 4 y 5 pisos Contra fuego | 4 | ¥17,200~ ¥35,200 |
| Sakurajima Sakurajima-cho 5chome | 4 pisos Contra fuego | 3 | ¥15,200~ ¥32,100 |
| Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome | 3 pisos Contra fuego | 4 | ¥21,100~ ¥42,500 |

Familias con ancianos o impedidos físicos

| | | | |
|--|-------------------------|---|---------------------|
| Sakurajima Sakurajima-cho 5chome | 4 pisos Contra fuego | 2 | ¥15,200~ ¥30,700 |
| Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome | 3 pisos Contra fuego | 1 | ¥20,300~ ¥39,900 |

No hay requisito familiar para solicitar. (1° a 3° piso)

| | | | |
|--|-----------------------------|---|---------------------|
| Shiokazenomachi Isoyama Higashi Isoyama 2 chome | 3 o 4 pisos Contra fuego | 3 | ¥24,800~ ¥49,600 |
|--|-----------------------------|---|---------------------|

※ El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 10 a 21 de septiembre.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el mediado de noviembre.

Temporada de entrada: Final de noviembre..

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※ Depende de la condición se cambiará el contenido y número de pisos.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Septiembre es el mes para reanalar su alimentación

- Consumir los alimentos balanceados.
- Desayunar sin falta.
- Consumir más verduras.



[Información de la provincia de Mie](#)



Actividades

Concierto de Piano de Luigi Martinale

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Arbole Jazz presenta un concierto de piano de jazz contemporáneo de Europa para criar un sentimiento abundante de los jóvenes. Vengan con familia para disfrutar el sonido italiano por el pianista de nivel mundial.

Día: 17/sep (lunes feriado) a las 15:00

Lugar: Auditorio Cívico de Suzuka
(al lado de la municipalidad)

Entrada: 2,000 yenes(adulto), 1,000 yenes(niño)

La entrada se vende en Combini circle K- SunKus, seven-eleven, Suzuka Hunter.

Información: arbole Jazz ☎080-1552-3900

Festival de globo aerostático de Suzuka

<Información: División de Comercio y Trismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Día: Del 15/sep(Sáb) al 17/sep(Lunes)

Lugar: Margen del Río de Suzuka
(Cerca del puente Shono)

Contenido: Competición de vuelo 6:15~,15:00 (El día 17 solamente de mañana), Clase de globo aerostático, experimentar a embarque (No hay vuelo) , concurso de pintura de globo, Show nocturno con los globos iluminados. (El 16 a las 19:00 en el circuito)



Conducir su carro en el circuito de Suzuka

<Información: División de comercio y turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@mecha.ne.jp

Destinado: ciudadanos de suzuka y tienen carro de placa de Suzuka.

Día: 3/nov (sáb) a las 16:00

Contenido: podrán conducir su carro en el circuito de suzuka. Invitaremos a los participantes a la observación de Fórmula Nippon que se realizará en el 3,4/Nov.

Plazo: 100 carros.

※ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo el 25/sep en el 12 piso de la municipalidad.

Tasa: Gratuito.

Solicitud: Informe a la división de comercio y turismo(〒513-8701 Kambe 1-18-18 Shogyo Kanko Ka Suzuka Number My car run) su nombre, dirección, número de teléfono, número de placa de carro y tipo (ex. Suzuka 330 さ Honda Elysion) por postal hasta 18/sep (mar).

※Una persona puede enviar solo una solicitud.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

| Tipo de examen/ Participantes | Fecha y horario | Lugar | Vacante | Valor | Solicitud |
|---|--|--------------|---------|--|--------------|
| Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años. | 16/oct(mar),6/nov(mar) De las 9:00 a las 11:00 | Hoken center | 40 | ¥1,000 ¥500(mayor de 70 años) | Desde 25/sep |
| | ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior. | | | | |
| Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años. | 20/nov(mar) De las 9:00 a las 11:00 | Hoken center | 100 | Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500 | Desde 25/sep |
| | ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema. | | | | |

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Mainichi.jp “Duda de hoy”

El periódico Mainichi ofrece el artículo para los alumnos de escuela primaria una vez a la semana. El contenido es presentación de cultura japonesa y las informaciones cotidianas.

Lecturas de las letras de kanji están escritos en Hiragana entre paréntesis.

Aproveche para estudiar y conocer la cultura japonesa.

URL : <http://mainichi.jp/feature/maisho/naze/>

きょうのなぜ? : 「カロリーゼロ」でなぜ甘い?

毎日小学生新聞 2012年08月05日

◇砂糖(さとう)の代(か)わりに甘

味料(かんみりょう)

■(あつ)い夏(なつ)、水分補給(すいぶんほきゅう)の基本(きほん)はお茶(ちや)や水(みず)だけ、キンキンに冷(ひ)えた甘(あま)いジュースはやっぱりおいしい! 最近(さいきん)よく見(み)る「カロリーゼロ」「カロリーオフ」の飲(の)み物(もの)、砂糖(さとう)を使(つか)わないのに甘(あま)いのはなぜでしょう?【浜崎真子(はまざきまこと)】

◇ゼロだけどゼロじゃない

私(わたし)たち人間(にんげん)が活動(かつどう)するためには「エネルギー」が必要(ひつよう)です。食(た)べ物(もの)や飲(の)み物(もの)を体内(たいない)でエネルギーに変(か)えながら、生命(せいめい)



Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

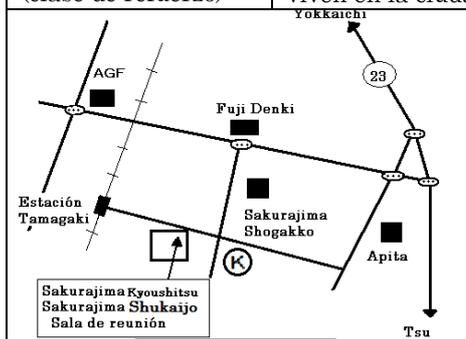
<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



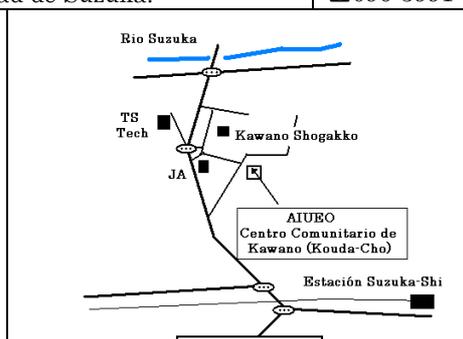
Curso de japonés y clase de refuerzo



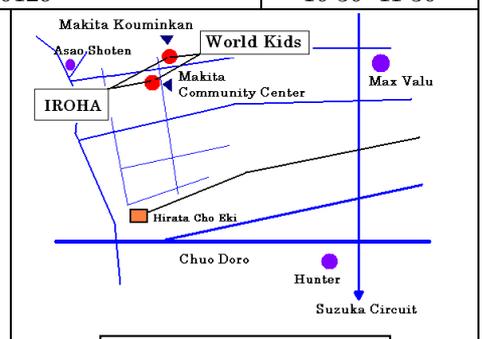
| Curso | Nivel | Contacto | Septiembre |
|--------------------------------|--|--|---------------------------|
| AIUEO | De elemental a avanzado | Oficina ☎080-1554-3093 | 1,8,15,29 18:00~19:30 |
| Curso de japonés Sakurajima | De elemental a avanzado | Sra. Yoshida ☎090-1754-7919 | 5,12,19,26 19:30-21:00 |
| Makita Iroha | De elemental a intermedio. | Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00) | 1,8,15,22 10:30-12:00 |
| SIFA | Desde Septiembre comienza curso para Nihongo Noryokushiken N3. | Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español) | 13,20,27 19:00~20:30 |
| World Kids (clase de refuerzo) | Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka. | Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129 | 1,8,22,29 10:30~11:30 |



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids